



がいこくじん  
外国人のための行政相談

Konseling Administratif untuk warga asing

にほんご 日本語  
やさしい日本語・インドネシア語版  
ごばん  
Versi bahasa Jepang dasar  
/Versi bahasa Indonesia

こま

そうだん

困っていること 相談できます！

Apakah kamu punya masalah?

やくしよ てつづ  
役所の 手続きがわからない  
Saya tidak yakin mengenai prosedur administrasi yang benar.

やくしよ かいぜん  
役所に 改善してほしいことがある  
Saya punya keluhan, pendapat, atau permintaan kepada administrasi pemerintah pusat.

き  
どこに 聞けばいいか わからない  
Saya tidak tahu harus ke mana untuk memperoleh nasihat.



とき  
そんな時は、

Jika Anda memiliki masalah, hubungi Layanan Konseling Administratif MIC!



そう む しょう  
総務省

ぎょうせいそうだん  
の行政相談へ！

Ministry of Internal Affairs and Communications

# そうむしょう ぎょうせいそうだん 総務省の行政相談は・・・

## Tentang Layanan Konseling Administratif MIC ...

まどぐち おお みちか  
窓口が多い/身近 Dapat

総務省行政相談センター は、全国に 50 か所あります。また、全国に 5000 人  
いる行政相談委員が、あなたの相談を聞きます。

あなたの近くの相談窓口は、裏面に書いてあります。

Ada 50 Pusat Konseling Administratif MIC yang berlokasi di seluruh Jepang. Selain itu, sekitar 5.000 penasihat administrasi tinggal setempat di berbagai kota di seluruh negeri, menunggu untuk mendengar keluhan Anda. Jendela dan tempat terdekat dengan Anda ditampilkan di halaman terakhir leaflet ini.

べんり たよ  
便利・頼れる

### Nyaman/Dapat Dipercaya

相談にはお金はかかりません。  
手続きは簡単です。また、あなたの  
相談の秘密を守ります。

Konseling administratif tidak dipungut biaya dan tidak membutuhkan persiapan. Kerahasiaan dijamin ketat.

こま ひとり なや  
困ったら一人で悩まず  
ぎょうせいそうだん  
行政相談

Jangan menyimpan masalah Anda untuk diri Anda sendiri, Penasihat Administrasi hadir di sini untuk membantu Anda.



総務省行政相談センター MIC Administrative Counseling Center

まくみみ Kikumimi

「きくみみ」は、総務省の行政相談センター  
の愛称です。「きく」には、「聞く」と「効く」に

加え、「利く」という意味がありま

す。また、「みみ(耳)」は、相談を

しっかり聞く場所という意味を

表しています。



Mascot:  
Kikoon

Julukan resmi baru untuk pusat konseling administrasi MIC adalah “Kiku-Mimi (Telinga yang Menyimak)”.

Istilah Jepang “Kiku” berarti “Mendengarkan”, dan juga menyiratkan proses mulai berdampak atau mengenai sasaran, kedua makna ini menyampaikan efektivitas layanan konseling administrasi.

# そうだん こんな相談ができます。

## Contoh Kasus Konseling Administratif

### そうだんまどぐち 相談窓口

#### Jendela Konseling

やくしょ てつづ もう こ  
役所の手続きや申し込みを、どこで  
したらよいか わからない。

Saya tidak tahu ke mana harus pergi untuk mengurus prosedur administrasi yang diperlukan atau memperoleh nasihat.

### しゅつにゅうこくかんり 出入国管理

#### Imigrasi

ざいりゅうし か くにんていしょうめいしょ もう こ  
在留資格認定証明書の申し込み  
をしたのに、なが あいだ こた  
をしたのに、長い間、答えがない。

Saya telah melamar untuk memperoleh Sertifikat Kelayakan izin domisili, tetapi masih dibiarkan lama menunggu prosesnya. Apa yang harus saya lakukan?

### いりょうほけん 医療保険

#### Asuransi kesehatan

かぞく びょうき こま  
家族が病気になって困っている。  
けんこうほけん こくみんねんきん おし  
健康保険や国民年金について教えてほしい。

Tolong beri tahu saya persyaratan kualifikasi dan manfaat dari sistem Asuransi Kesehatan Jepang. Saya menghadapi kesulitan karena anggota keluarga saya jatuh sakit.

### どうろ 道路

#### Jalan

いえ ちか どうろ あな  
家の近くの道路に穴があいている。  
あぶ なお  
危ないので直してほしい。

Saya menemukan lubang di jalan dekat sini. Itu kelihatannya berbahaya dan perlu diperbaiki.

### しごと 仕事 Pekerjaan

やす しごと じょうけん よ  
休みがなくて、仕事がいへん。条件を良くしてほしい。  
かいしゃ や りょう で す  
会社を辞めたので寮を出たら、住むところがなくなった。

Pekerjaan saya sangat berat dan majikan saya tidak memberikan saya liburan yang layak. Saya perlu bantuan untuk bernegosiasi dengan perusahaan saya untuk merevisi kondisi kerja dan jam kerja saya.

Ketika saya berhenti, saya kehilangan tempat tinggal karena saya tidak bisa lagi menggunakan akomodasi yang disediakan perusahaan.

ちか そうだんまどぐち  
あなたの近くの相談窓口は こちら

Tempat konseling terdekat dengan Anda adalah ...

そうむしょうぎょうせいそうだん  
総務省行政相談センター

総務省行政相談センター

まくみみ

Pusat Konseling Administratif MIC



にほんご そうだん  
日本語の相談はこちら Konseling Anda dalam bahasa Jepang tersedia di:

TEL: 0570 - 090110 [http://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/hyouka/soudan.html](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/hyouka/soudan.html)

そうむしょうぎょうせいそうだん  
\* 総務省行政相談センターでは、多言語翻訳機を用意しています。

行政相談 受付

検索



Pusat Konseling Administratif MIC dilengkapi dengan Perangkat Penerjemah Multilingual untuk konseling Anda.

えいご そうだん  
英語の相談はこちら Konseling Anda dalam bahasa Inggris tersedia di:

[kikumimi.japan@soumu.go.jp](mailto:kikumimi.japan@soumu.go.jp) (Hanya Bahasa Inggris)

\* Tolong jangan lampirkan file atau URL apa pun ke dalam surel Anda, karena ini akan mengharuskan kami untuk melakukan pemeriksaan keamanan tambahan, menyebabkan keterlambatan dalam membalas surel Anda.

ぎょうせいそうだん やくしょ くじょう いけん ようぼう う つ かいけつ じつげん ほか ぎょうせい せいど うんえい かいぜん い  
行政相談は、役所への苦情や意見、要望を受け付け、その解決や実現を図るとともに、行政の制度や運営の改善に生か  
す仕組みです。詳細は、総務省のホームページをご参照ください。

Pusat Konseling Administratif menerima pengaduan, pendapat, dan permintaan dari publik mengenai tindakan pemerintah pusat dan menawarkan mediasi yang diperlukan untuk penyelesaiannya. Ini juga menggalakkan perbaikan keseluruhan dalam sistem administrasi atau cacat operasional. Untuk perincian lebih lanjut, silakan merujuk situs web MIC di:  
[http://www.soumu.go.jp/main\\_content/000458949.pdf](http://www.soumu.go.jp/main_content/000458949.pdf)

ほか がいこくじんそうだんまどぐち  
その他の外国人相談窓口:

Jendela konseling administratif lainnya juga tersedia